

VARJUPAIGA-, RÄNDE- JA INTEGRATSIOONIFOND**Toetuse taotleja:****Politsei- ja Piirivalveamet****Projekti pealkiri:****Rahvusvahelise kaitse taotlejatele ja tagasipöördujatele tõlketeenuse osutamine****Projekti planeeritav algus:****1.07.2015****Projekti planeeritav lõpp:****30.06.2018****Projekti valdkond:****Varjupaik****Tabel 1. Projekti tulud allikate lõikes (EUR)**

	Rahastamisallikas
1	AMIF
2	Riiklik kaasfinantseering
3	Toetuse saaja omafinantseering
4	Partnerite poolne kaasfinantseering
5	Projekti käigus saadud muud sissetulekud
PROJEKTI MAKSUMUS KOKKU	

Tabel 2. Projekti kululiikide koondtabel (EUR)

KOOND	
Tööjõukulud	
Sihtrühmadega seotud tegevused	
Otsesed kulud kokku	
Kaudsed kulud	
Projekti kulud kokku	

Tabel 3. Projekti kulude prognoos valdkondade lõikes (EUR) (kui kohaldub)

	KOKKU
Varjupaik	57 891,94
Integratsioon	0,00
Tagasipöördumine	57 891,94
KOKKU	115 783,88

Tabel 4. Projekti kulude prognoos meetmete lõikes (EUR) (kui kohaldub)

	KOKKU
Varjupaik – vastuvõtt	57 891,94
Tagasisaatmine – tagasisaatmismenetlustega kaasnevad meetmed	57 891,94
Tagasisaatmismeedmed	0,00
KOKKU	115 783,88

Tabel 5. Projekti detailne eelarve (EUR)

nr	Kululiik
PROJEKTI OTSESED KULUD	
1.	Tööjõukulud

1.1.	Projektijuhi brutopalk
1.1.1.	Sotsiaalmaks 33%
1.1.2.	Töötuskindlustusmaks
1.2.	Projektijuhi brutopalk
1.2.1.	Sotsiaalmaks 33%
1.2.2.	Töötuskindlustusmaks
2.	Sihtrühmaga seotud tegevused
2.1.	Tõlgi lähetuskulud
2.2.	Suulise tõlketeenuse osutamine
2.3.	Kirjaliku tõlke teostamine
PROJEKTI OTSESED KULUD KOKKU	
PROJEKTI KAUDSED KULUD	
PROJEKTI KULUD KOKKU	

Lisa 2

Toetuslepingu nr 14-8.6/75-1 juurde



SISEMINISTEERIUM

Summa	Osakaal %
86 837,91	75,00
28 945,97	25,00
0,00	
0,00	
0,00	
115 783,88	100,00

KOKKU	% kogukuludest
19 774,40	17,08
96 009,48	82,92
115 783,88	
0,00	
115 783,88	

Kulu detailne kirjeldus	Ühik	Kogus

Projektijuht võetakse tööle töölepinguga, osajaga 60 tundi kuus. Esimesed kaks kuud on projekti juhtimiseks planeeritud 01.07.-31.08.2015 60 töötundi kuus, so töömahtu 37,5%, projekti käivitamisel on töömaht suurem. Edaspidi, perioodil 01.09.2015-30.06.2018 on planeeritud igakuiseks tööajaks projektijuhile 40 tundi kuus. Kuupalk on 618 eurot, brutotasu.	kuu	2
33% projektijuhi brutopalgast ($618 \cdot 33\% = 203,94$)	kuu	2
0,8% projektijuhi kuupalgast ($618 \cdot 0,8\% = 4,94$)	kuu	2
Projektijuht võetakse tööle töölepinguga, osajaga max 40 tundi kuus. 01.09.2015-30.06.2018 on töömaht on 24,17% töömaht. Kuupalk on 398,32 eurot, brutotasu.	kuu	34
33% projektijuhi brutopalgast ($398,32 \cdot 33\% = 131,45$)	kuu	34
0,8% projektijuhi kuupalgast ($398,32 \cdot 0,8\% = 3,19$)	kuu	34

Põhjendatud vajaduse korral on projekti raames ettenähtud ka võimalus lähetada erakorraliselt välisriigis asuv lepinguline tõlk Eestisse tõlketeenuse osutamiseks kohapeal kas PPA ametiruumides või Vao majutuskeskuses	tk	4
PPA välised tõlgid, lepingulised partnerid, naaberriikide migratsiooniautused ja tõlketeenuste ettevõtted pakuvad RVK taotlejatele ja tagasipöördujatele menetluse käigus suulise tõlke teenust lepingute raames. Kokku osutatakse teenust vähemalt 100 isikule. Teenuse hinnas sisaldub tõlketeenusemaksumus vastavalt lepingulise partneri poolt esitatud arvele, video-või kõneteenuse hind (kui kohaldub). Menetluse käigus on vajalik teostada tõlketeenust isikule mitu korda, näiteks taotluse vastuvõtmisel, intervjuu läbiviimisel, majutuskeskuses või kinnipidamiskeskuses viibimise ajal, otsuse tutvustamisel jne.	tk	100
RVK taotlejatele ja tagasipöördujatele tõlgitakse arusaadavasse keelde menetluslane materjal nt õigused ja kohustused, sisekorraeeskirjad jms. Sihtkeeled on eelkõige araabia, dari, vietnami keeled ning ka muud keeled lähtuvalt välismaalaste päritolust.	tk	10

Ühiku hind KM-ga	KOKKU
	19 774,40

618,00	1 236,00
203,94	407,88
4,94	9,88
398,32	13 542,88
131,45	4 469,30
3,19	108,46
	96 009,48
500	2 000,00
840,09	84 009,48
1000	10 000,00
	115 783,88
	0,00
	115 783,88

VARJUPAIGA-, RÄNDE- JA INTEGRATSIOONIFOND**Maksetaotluse vorm**

Toetuse saaja:

Politsei- ja Piirivalveamet

Projekti pealkiri:

Rahvusvahelise kaitse taotlejatele ja tagas

Projekti tunnus:

AMIF2015-11

Tabel 1. Projekti kavandatud maksed

	Rahastamisallikas	KOKKU	Toetusleping (punkt)
1	AMIF	86 837,91	4.1.1.1
2	Riiklik kaasfinantseering	28 945,97	4.1.1.2
3	Toetuse saaja omafinantseering	0,00	
4	Partnerite poolne kaasfinantseering	0,00	
5	Projekti käigus saadud muud sissetulekud	0,00	
PROJEKTI MAKSUMUS KOKKU		115 783,88	

Tabel 2. Projekti jooksul laekunud maksed ja lõppmakse

Rahastamisallikas		KOKKU	
			Eelma
			Laekumise kuupäev pp/kk/aaaa
1	AMIF	0,00	
2	Riiklik kaasfinantseering	0,00	
3	Toetuse saaja omafinantseering	0,00	
4	Partnerite poolne kaasfinantseering	0,00	
5	Projekti käigus saadud muud sissetulekud	0,00	
PROJEKTI MAKSUMUS KOKKU		0,00	

Vahemakse taotlus

Käesolevaga, võttes aluseks toetuslepingu punktid xxxx ja yyyy, taotlen AMIF toetuse vahemakse lepingu punktis 4.2 nimetatud kontole

Koostaja

/nimi, allkiri/

Toetuse saaja volitatud esindaja

/nimi, allkiri/



SISEMINISTEERIUM



siipöördujatele tõlketeenuse osutamine

Maksed			
Eelmakse	Toetusleping (punkt)	I vahemakse	Toetusleping (punkt)
21 712,50	4.1.1.3	21 712,50	4.1.1.5
7 237,50	4.1.1.4	7 237,50	4.1.1.6
0,00		0,00	
0,00		0,00	
0,00		0,00	
28 950,00		28 950,00	

Maksed			
kse	I vahemakse		II vahemak
Summa	Laekumise kuupäev pp/kk/aaaa	Summa	Laekumise kuupäev pp/kk/aaaa
0,00		0,00	
0,00		0,00	
0,00		0,00	
0,00		0,00	
0,00		0,00	
0,00		0,00	

0 eurot ja kaasfinantseeringu vahemakse 0 eurot eraldamist

			Osakaal %
II vahemakse	Toetusleping (punkt)	III vahemakse	
21 712,50	4.1.1.7	21 700,41	75,00
7 237,50	4.1.1.8	7 233,47	25,00
0,00		0,00	0,00
0,00		0,00	0,00
0,00		0,00	0,00
28 950,00		28 933,88	100,00

				Osakaal %
I vahemakse	III vahemakse		Lõppmakse	
	Laekumise kuupäev pp/kk/aaaa	Summa	Summa	
0,00		0,00	0,00	75,00
0,00		0,00	0,00	25,00
0,00		0,00	0,00	0,00
0,00		0,00	0,00	0,00
0,00		0,00	0,00	0,00
0,00		0,00	0,00	100,00

VARJUPAIGA-, RÄNDE- JA INTEGRATSIOONIFOND**Kuluaruande vorm**

Toetuse saaja: Politsei- ja Piirivalveamet
Projekti pealkiri: Rahvusvahelise kaitse taotlejatele ja tagasipöördujatele tõlketeenuse
Projekti tunnus: AMIF2015-11

Tabel 1. Projekti maksumus ja tulud allikate lõikes (EUR)

	Rahastamisallikas	Projekti kavandatud tulud
1	AMIF	86 837,91
2	Riiklik kaasfinantseering	28 945,97
3	Toetuse saaja omafinantseering	0,00
4	Partnerite poolne kaasfinantseering	0,00
5	Projekti käigus saadud muud sissetulekud	0,00
PROJEKTI MAKSUMUS KOKKU		115 783,88

Tabel 2. Kuluaruande koond (EUR)

Rea nr	Kululiik	Kavandatud eelarve
1.	Tööjõukulud	19 774,40
2.	Sihtrühmaga seotud tegevused	96 009,48
	OTSESED KULUD	115 783,88
	KAUDSED KULUD	0,00
	PROJEKTI KULUD KOKKU	115 783,88

Tabel 3. Projekti kulud meetmete lõikes (EUR) (kui kohaldub)

	Kavandatud kulud	Tegelikud kulud KOKKU
Varjupaik – vastuvõtt	57 891,94	0,00
Tagasisaatmine – tagasisaatmismenetlustega kaasnevad meetmed	57 891,94	0,00
Tagasisaatmismetmed	0,00	0,00
KOKKU	115 783,88	0,00

Tabel 4. Toetuse saaja kinnitus

Mina, toetuse saaja, kinnitan, et:	VASTUS
---	---------------

1	Projekti raames tehtud kulusid on rahastatud teistest allikatest (sh teistest Euroopa Liidu fondidest või programmidest)	Ei
2	Projekti raames on teenitud tulu	Ei
3	Kui projekti raames on teenitud tulu, siis see on maksetaotluses abikõlblikest kuludest maha arvatud	Ei kohaldu
4	Käibemaksukohuslase või mittekohuslase staatus on võrreldes toetuse taotluses tooduga muutunud	Ei



ksutamine

Tegelikud tulud kokku	Aruandlusperioodi 01/07/2015 - 31/12/2015 kulud	Aruandlusperioodi 01/01/2016- 30/06/2016 kulud	Aruandlusperioodi 01/07/2016- 31/12/2016 kulud
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00

Tegelikud kulud	Aruandlusperioodi 01/07/2015 - 31/12/2015 kulud	Aruandlusperioodi 01/01/2016- 30/06/2016 kulud	Aruandlusperioodi 01/07/2016- 31/12/2016 kulud
Kokku			
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00

Aruandlusperioodi 01/07/2015 - 31/12/2015 kulud	Aruandlusperioodi 01/01/2016 - 30/06/2016 kulud	Aruandlusperioodi 01/07/2016 - 31/12/2016 kulud	Aruandlusperioodi 01/01/2017 - 30/06/2017 kulud
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00

SELGITUS



Aruandlusperioodi 01/01/2017- 30/06/2017 kulud	Aruandlusperioodi 01/07/2017- 31/12/2017 kulud	Aruandlusperioodi 01/01/2018- 30/06/2018 kulud	Osakaal %
0,00	0,00	0,00	75,00
0,00	0,00	0,00	25,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	100,00

Aruandlusperioodi 01/01/2017- 30/06/2017 kulud	Aruandlusperioodi 01/07/2017- 31/12/2017 kulud	Aruandlusperioodi 01/01/2018- 30/06/2018 kulud	Eelarve täitmise %
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00
0,00	0,00	0,00	0,00

Aruandlusperioodi 01/07/2017 - 31/12/2017 kulud	Aruandlusperioodi 01/01/2018 - 30/06/2018 kulud
0,00	0,00
0,00	0,00
0,00	0,00
0,00	0,00

1. Tööjõukulud

Projekti tegelikud kulud			
Rea nr	Kulu selgitus (Tabelisse lisada lahtreid vastavalt kulud		
	Kuludokumendi väljastaja	Kuludokumendi nimetus	Kuludokumendi number
Aruandlusperioodi 01/07/2015-31/12/2015 kulud kokku			
Aruandlusperioodi 01/01/2016-30/06/2016 kulud kokku			
Aruandlusperioodi 01/07/2016-31/12/2016 kulud kokku			
Aruandlusperioodi 01/01/2017-30/06/2017 kulud kokku			
Aruandlusperioodi 01/07/2017-31/12/2017 kulud kokku			
Aruandlusperioodi 01/01/2018-30/06/2018 kulud kokku			
Tööjõukulud kokku			

		Summa
okumentide arvule)		
Kuludokumendi kuupäev	Kulu lühikirjeldus	
		0,00
		0,00
		0,00
		0,00
		0,00
		0,00
		0,00

2. Sihtrühmaga seotud kulud

	Projekti tegelikud kulud			
	Kulu selgitus (Tabelisse lisada lahtreid vastavalt kuludokumentide arvudele)			
Rea nr	Kuludokumendi väljastaja	Kuludokumendi nimetus	Kuludokumendi number	Kuludokumendi kuupäev
Aruandlusperioodi 01/07/2015-31/12/2015 kulud kokku				
Aruandlusperioodi 01/01/2016-30/06/2016 kulud kokku				
Aruandlusperioodi 01/07/2016-31/12/2016 kulud kokku				
Aruandlusperioodi 01/01/2017-30/06/2017 kulud kokku				
Aruandlusperioodi 01/07/2017-31/12/2017 kulud kokku				
Aruandlusperioodi 01/01/2018-30/06/2018 kulud kokku				
Sihtrühmaga seotud kulud kokku				

	Summa
e)	
Kulu lühikirjeldus	
	0,00
	0,00
	0,00
	0,00
	0,00
	0,00